

Vorwort

„Die Königin der Instrumente“ – so heißt die Reihe regelmäßiger Orgelkonzerte an der Johannes Gutenberg-Universität Mainz, in deren Rahmen ich ihn kennenlernen durfte: Daniel Roth spielte in unserem Orgelsaal an der Goll-Orgel neben eigenen Werken die 3. Symphonie Louis Viernes – und ließ die Zuhörer schnell das Werkstatt-Ambiente einer Musikhochschule vergessen. Der Organist, der die eigenen Werke interpretiert, der Lehrer, der kongenial und ohne viel Federlesens unsere Studierenden in kurzer Zeit ein erhebliches Stück voranbrachte: Die vielen Seiten des Meisters entfalteten sich vor meinen Augen und Ohren und machten mich – der ich Daniel Roth bis dato nur als Komponisten wahrgenommen hatte – staunen angesichts eines wahren „Königs dieser Königin“.

Der ehrenvollen Anfrage des Verlegers Hans-Peter Bähr, als Herausgeber für eine Festschrift für Daniel Roth verantwortlich zu zeichnen, habe ich ohne Zögern und freudig zugestimmt. Ich danke allen Autorinnen und Autoren für ihre Beiträge sowie den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des Musikverlags Dr. J. Butz sehr herzlich für ihre Arbeit, außerdem meinem Kollegen Fabian Kolb für die redaktionelle Mitarbeit.

Dass sich in diesem Buch konzentrische Kreise um die Themenbereiche St. Sulpice, Aristide Cavaillé-Coll, Albert Schweitzer und die französische Orgeltradition bilden werden, zeichnete sich früh in der Konzeption des Bandes ab; dass hier erstmals und in deutscher Sprache ein umfangreicher Originaltext Daniel Roths zum Thema Interpretation erscheinen kann, ist nicht zuletzt der Mitwirkung Pierre-François Dub-Attentis und Vincent Roths geschuldet. Ein besonderer Dank gilt darüber hinaus den geduldligen Übersetzern Robert Sigwalt und Andrew Sims.

Mainz, im Frühjahr 2017

Birger Petersen

Préface

« La Reine des instruments » – voilà l'appellation de la série des concerts d'orgue donnés à l'Université Jean Gutenberg de Mayence, cadre dans lequel j'ai fait sa connaissance : Daniel Roth a joué dans notre salle d'orgue, sur l'instrument du Facteur d'orgue Goll, la troisième Symphonie de Vienne ainsi que des œuvres de sa composition. Très vite il fit oublier à l'auditoire l'ambiance d'atelier qui règne dans un conservatoire de musique. L'organiste qui interprète ses propres œuvres, le professeur, qui, tout aussi génialement et sans faire de manières, a permis à nos étudiants de progresser considérablement en peu de temps, toutes ces facettes du maître se dévoilaient à mes yeux et à mes oreilles et me plongèrent dans l'étonnement de découvrir un « vrai Roi à cette Reine », moi qui jusqu'à cette date n'avait perçu Daniel Roth qu'en tant que compositeur.

Sans hésitation aucune et avec joie, j'ai approuvé l'honorable requête de l'Editeur Hans-Peter Bähr qui voulait prendre la responsabilité de la publication d'un ouvrage en l'honneur de Daniel Roth. Je remercie très chaleureusement tous les auteurs, femmes et hommes, de leurs contributions ainsi que les collaboratrices et collaborateurs de la Maison d'Édition Dr. J. Butz de leurs travaux et mon collègue Fabian Kolb de son travail rédactionnel.

Que ce volume regroupe des domaines centrés sur les sujets Saint-Sulpice, Aristide-Cavaillé Coll, Albert Schweitzer et la tradition de l'orgue français a tout de suite marqué de son empreinte le futur livre. Qu'il soit possible ici, et cela en langue allemande, de publier un texte volumineux original de Daniel Roth concernant l'interprétation à l'orgue, est aussi à porter au crédit de la collaboration de Pierre-François Dub-Attenti et de Vincent Roth.

Il faut de plus adresser des remerciements particuliers aux endurants traducteurs Robert Sigwalt et Andrew Sims.

Mayence, Printemps 2017

Birger Petersen

Foreword

“The Queen of Instruments” – that is the title of a series of regular organ concerts at Mainz University, and that is where I met Daniel Roth. He was performing Louis Vierne’s 3rd Symphony and some of his own works on the Goll organ in our organ hall, and he soon made the listeners forget the workshop ambience of a music college. The organist interpreting his own works, the teacher who, congenially and without beating about the bush, helped our students make a lot of progress very quickly: the master’s many aspects revealed themselves before my eyes and ears, and filled me – someone who had previously only known of Daniel Roth as a composer – with amazement at this true “King of this Queen”.

When publisher Hans-Peter Bähr asked me to serve as editor of a Festschrift for Daniel Roth, I had no hesitation and gladly accepted the honour. My warmest thanks go to all the authors for their contributions, to the staff of the music publisher Dr. J. Butz for their work, and to my colleague Fabian Kolb for his help in editing the text.

The fact that this book would end up forming concentric circles around the themes of St. Sulpice, Aristide Cavaillé-Coll, Albert Schweitzer and the French organ tradition became clear early on when we were designing the volume; the fact that this book contains, for the first time and in German, a lengthy piece of writing by Daniel Roth about interpretation, is not least the result of the support of Pierre-François Dub-Attentis and Vincent Roth. I would also particularly like to thank the patient translators, Robert Sigwalt and Andrew Sims.

Mainz, Spring 2017

Birger Petersen